

<b>FROM:</b> من:	<b>DANISH REFUGEE COUNCIL</b> المجلس الدنماركي للاجئين
<b>Address 1/</b> العنوان 1:	Abu Rumaneh Area. - Al-Mahdi St.1 <sup>st</sup> Floor/ منطقة أبو رمانة- شارع المهدي بن بركة - بناء بركات- الطابق الأول
<b>Address 2/</b> العنوان 2:	
<b>City/المدينة:</b>	<b>Damascus/ دمشق</b>
<b>Country/البلد:</b>	<b>Syria / سورية</b>
<b>Phone #/</b> رقم الهاتف:	<b>+963-11-334 0312</b>
<b>E-mail/ البريد</b> الإلكتروني:	<a href="mailto:Riad.shaban@drc.ngo">Riad.shaban@drc.ngo</a>

<b>TO/إلى:</b>	
<b>Address 1/</b> العنوان 1:	
<b>Address 2/</b> العنوان 2:	
<b>City/المدينة:</b>	
<b>Country/البلد:</b>	
<b>Phone #/</b> رقم الهاتف:	
<b>E-mail/ البريد</b> الإلكتروني:	

The Danish Refugee Council (DRC) request you to submit price quotation(s) for the supply of the service(s) listed on the attached Bidding Form titled 'RFQ No. RFQ/DAM/20/041' for transportation services (frame work agreement for one year).

المجلس الدنماركي للاجئين يطلب منكم فيم يلي تقديم عرض سعر لتقديم الخدمات المذكورة في طلب المناقصة المرفقة و المعنونة RFQ No. RFQ/DAM/20/041 وذلك لطلب اسعار خدمات النقل (اطار تعاقدى لمدة سنة).

Request for Quotation Details / طلب تفاصيل عرض السعر			
RFQ # / رقم طلب عرض السعر:	RFQ/DAM/20/041	Currency of Bid (3-letter code)/ العملة ( اختصار 3 حروف):	<b>SYP &amp; (USD for Lebanese companies)</b>
RFQ Issuing Date/ تاريخ اصدار طلب عرض السعر :	24/08/2020	Bid Validity Period (days) / مدة صلاحية العرض:	<b>2 weeks (fourteen day) اسبوعين (14 يوم)</b>
RFQ Closing Date / تاريخ انتهاء طلب عرض السعر:	31/08/2020	Required Delivery Date / تاريخ التسليم المطلوب:	_____
RFQ Closing Time / توقيت انتهاء طلب عرض السعر:	16:00	Required Delivery Destination / مكان التسليم المطلوب:	كما هو موضح في الجداول اللاحقة <b>As described in next Schedules</b>

**ملاحظة:** يتم التسعير بالليرة السورية بالنسبة للشركات التي لديها سجل تجاري سوري وبال دولار الأمريكي للشركات التي لديها سجل تجاري لبناني

**Note:** the price should be in Syrian pound for the companies which have a Syrian commercial registration, and in US Dollar for the companies which have a Lebanese .commercial registration

### LOT 1

item	من المكتب الرئيسي للمجلس الدنماركي في أبو رمانة الى اي نقطة في مدينة بيروت - لبنان والعكس From DRC main office – Abu Rumaneh to Beirut - Lebanon and vice versa	الحد الأعلى للطلب في سنة واحدة Maximum Order in one year	السعر الأفرادي متضمن كافة الضرائب والتكاليف المتعلقة بالمركبة The unit price of the trip includes all taxes and vehicle related costs
1	4x4 vehical 2400 CC or above( santafe – veracruse - GMC ..etc) سيارة دفع رباعي 2400 سي سي فما فوق ( سنتافيه – فيراكروز – جيمس .. الخ)	50 trips رحلة	
2	sedan cars 2000 CC or above( Azera – genesis –sonata ..etc) سيارة سيدان 2000 سي سي وما فوق ( أزيرة – جينيسس – سوناتا ... الخ)	75 trips رحلة	

## LOT 2

item	<p>من المكتب الرئيسي للمجلس الدنماركي في أبو رمانة الى المنطقة الحرة السورية بين الحدود السورية اللبنانية والعكس From DRC main office – Abu Rumaneh to the Syrian duty free between the Syrian and lebanees border and vice versa</p>	<p>الحد الأعلى للطلب في سنة واحدة Maximum Order in one year</p>	<p>السعر الأفرادي متضمن كافة الضرائب والتكاليف المتعلقة بالمركبة The unit price of the trip includes all taxes and vehicle related costs</p>
1	<p>4x4 vehical 2400 CC or above( santafe – veracruse - GMC ..etc) سيارة دفع رباعي 2400 سي سي فما فوق ( سنتافيه – فيراكروز – جيمس .. ألخ)</p>	<p>55 رحلة trips</p>	
2	<p>sedan cars 2000 CC or above( Azera – genesis – sonata ..etc) سيارة سيدان 2000 سي سي وما فوق ( أزيرة – جينيسس – سوناتا ... ألخ)</p>	<p>85 رحلة trips</p>	

## LOT 3

item	<p>من أي نقطة في بيروت الى المنطقة الحرة السورية بين الحدود السورية اللبنانية والعكس</p> <p><b>From any point in Bierut to the Syrian duty free between the Syrian and lebanees border and vice versa</b></p>	<p>الحد الأعلى للطلب في سنة واحدة</p> <p><b>Maximum Order in one year</b></p>	<p>السعر الأفرادي متضمن كافة الضرائب والتكاليف المتعلقة بالمركبة</p> <p><b>The unit price of the trip includes all taxes and vehicle related costs</b></p>
1	<p>4x4 vehical 2400 CC or above( santafe – veracruse - GMC ..etc)</p> <p>سيارة دفع رباعي 2400 سي سي فما فوق ( سنتافيه – فيراكروز – جيمس .. ألخ)</p>	<p><b>50</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	
2	<p>sedan cars 2000 CC or above( Azera – genesis – sonata ..etc)</p> <p>سيارة سيدان 2000 سي سي وما فوق ( أزيرة – جينيسس – سوناتا ... ألخ)</p>	<p><b>75</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	

## LOT 4

item	<p>من المكتب الرئيسي للمجلس الدنماركي في أبو رمانة الى اي نقطة في مدينة طرابلس – لبنان والعكس</p> <p><b>From DRC main office – Abu Rumaneh to any point in Tripoli - Lebanon and vice versa</b></p>	<p>الحد الأعلى للطلب في سنة واحدة</p> <p><b>Maximum Order in one year</b></p>	<p>السعر الأفرادي متضمن كافة الضرائب والتكاليف المتعلقة بالمركبة</p> <p><b>The unit price of the trip includes all taxes and vehicle related costs</b></p>
<p><b>1</b></p>	<p>4x4 vehical 2400 CC or above( santafe – veracruse - GMC ..etc) سيارة دفع رباعي 2400 سي سي فما فوق ( سنتافيه – فيراكروز – جيمس .. الخ)</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	
<p><b>2</b></p>	<p>sedan cars 2000 CC or above( Azera – genesis – sonata ..etc) سيارة سيدان 2000 سي سي وما فوق ( أزيرة – جينيسس – سوناتا ... الخ)</p>	<p><b>10</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	

## LOT 5

item	<p>من أي نقطة في طرابلس الى المنطقة الحرة السورية بين الحدود السورية اللبنانية والعكس</p> <p><b>From any point in Tripoli - Lebanon to the Syrian duty free between the Syrian and lebanees border and vice versa</b></p>	<p>الحد الأعلى للطلب في سنة واحدة</p> <p><b>Maximum Order in one year</b></p>	<p>السعر الأفرادي متضمن كافة الضرائب والتكاليف المتعلقة بالمركبة</p> <p><b>The unit price of the trip includes all taxes and vehicle related costs</b></p>
<p><b>1</b></p>	<p>4x4 vehical 2400 CC or above( santafe – veracruse - GMC ..etc)</p> <p>سيارة دفع رباعي 2400 سي سي فما فوق ( سنتافيه – فيراكروز – جيمس .. الخ)</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	
<p><b>2</b></p>	<p>sedan cars 2000 CC or above( Azera – genesis – sonata ..etc)</p> <p>سيارة سيدان 2000 سي سي وما فوق ( أزيرة – جينيسيس – سوناتا ... الخ)</p>	<p><b>10</b></p> <p><b>trips رحلة</b></p>	

- 1- يجب أن تكون الشركة مسجلة رسمياً لتقديم الخدمة المطلوبة في رسالة الدعوة
- 2- على الشركة ان تمتلك أسطول سيارات كافي (3 سيارات على الأقل) في حال كان الطلب لأكثر من سيارة في نفس الوقت (يرجى تزويدنا بعدد السيارات المتوفرة لدى الشركة) عدد السيارات .....
- 3- يجب على الشركة ان تكون قادرة على تلبية طلباتنا خلال مدة أقصاها 24 ساعة من تاريخ الطلب
- 4- يجب أن تكون الحالة الفنية للسيارات ممتازة مع العلم أنه يحق لنا طلب تغيير السيارة في حال لم تتناسب مع احتياجاتنا
- 5- يجب أن تكون السيارات مزودة بجميع ادوات السلامة المتعارف عليها ( الاسعاف الاولي و المطفائ اليدوية )
- 6- يجب أن تكون الشركة على استعداد لتقديم خدمة الطوارئ على الطرقات واستبدال السيارة بسيارة أخرى عند الحاجة لذلك.
- 7- يفضل ان يجيد السائقين اللغة الأنكليزية وأن يكونوا أكثر تعاوناً مع موظفي المجلس الدنماركي في الحدود السورية اللبنانية لجمع وثائقهم.
- 8- يجب على السائقين الالتزام بالقواعد والشروط المدرجة في الملحق ب

1. The company must be officially registered to provide the service required in the invitation letter
- 2- The company shall have sufficient fleet of cars (minimum 3 cars) if the demand for more than one car at the same time (please provide us with the number of vehicles available at the company). .....
- 3 - The company must be able to meet our requests within a maximum of 24 hours from the date of the request
- 4 - Please provide us with previous contracts with other organizations and institutions for the purposes of access and evaluation, if available
5. The technical condition of the cars must be excellent, knowing that we are entitled to request a change the car if it does not matches our needs
- 6- Vehicles must be equipped with all the usual safety tools (first aid kit and manual fire extinguisher)
- 7- The company should be ready to provide roadside emergency servicing and replace the car with another car in case of need.
- 8 Drivers should preferably be good in English and to be more cooperative with the DRC staff in the Syrian-Lebanese borders to collect their documents.
- 9- **All Drivers must adhere to the rules stipulated in Annex B.**

**Bid Validity Period/فترة صلاحية العرض : ..... (Calendar) days**

I certify that I have read and understood the DRC General Conditions of Contract for the Procurement of Goods and the DRC Code of Ethics. I further certify that the above mentioned company has not engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, any Contracts.

أقر أنني قرأت و فهمت شروط التعاقد العامة للـ DRC لتوريد المواد و أخلاقيات العمل لـ DRC. كما أنني أؤكد ان الشركة المذكورة أعلاه لم تشارك او تتورط في اية ممارسات فاسدة او احتيالية او تأمرية او قسرية في التنافس او في تنفيذ أية عقود.

Signed/التوقيع : \_\_\_\_\_

Appointment/المنصب :

Print Name/( طباعة) الاسم :

Date/ التاريخ:

## **RFQ INSTRUCTIONS/تعليمات طلب عرض السعر**

### **Submission of Bid**

You must submit one original of the RFQ Bid Form in a sealed envelope, clearly marked with the RFQ number and the Bidders name. **or sending the bid by E-mail to: [SYR-Procurement@drc.ngo](mailto:SYR-Procurement@drc.ngo)**

The sealed envelope must be deposited into the DRC Tender Box at the address stated on page one before the RFQ Closing Date and Time. It is the Bidders responsibility to ensure that the sealed envelope is deposited into the Tender Box.

Any Bids not received on the official DRC Bid Form, or in a sealed envelope may be disqualified for non-compliance with these RFQ Instructions.

All Bids received in pencil will be disqualified.

### **تقديم العرض:**

يجب تقديم طلب عرض سعر أصلي واحد في ظرف مغلق، مكتوب عليه بشكل واضح رقم طلب عرض السعر و اسم العارض. او عن طريق ارسال العرض الى البريد الإلكتروني التالي: [SYR-Procurement@drc.ngo](mailto:SYR-Procurement@drc.ngo) يجب وضع الظرف المغلق في علبة مناقصة الDRC على العنوان المذكور في الصفحة واحد قبل تاريخ و توقيت اغلاق طلب عرض السعر. و تقع المسؤولية على العارض بضرورة التأكد من ان تم وضع الظرف المختوم في علبة المناقصة. اي عروض غير مستلمة على نموذج العرض الرسمي للDRC او في ظرف مختوم قد تعتبر غير مقبولة لعدم توافيقها مع تعليمات طلب عرض السعر هذه. يتم رفض كافة العروض المستلمة مكتوبة بقلم رصاص.

### **Prices**

All Bids must include all customs and taxes payable in the country of delivery unless the RFQ specifically requests a Bid is other than DDP (INCOTERMS 2010).

All Bids for local tenders must be in SYP, as for Bids for International tender they must be in the currency stated on the RFQ Bid Form. Bids in any other currency may be disqualified.

DRC reserves the right to correct any incorrect calculations on the Bid Form.

### **الأسعار**

يجب ان تتضمن كافة العروض كامل رسوم الجمارك و الضرائب المدفوعة في بلد التسليم إلا إذا كان طلب عرض السعر يطلب بشكل محدد عرضا غير الDDP ( بحسب 2010 INCOTERM ) كافة العروض للمناقصات المحلية يجب ان تكون بالليرة السورية، اما بالنسبة للمناقصات العالمية، فيجب ان تكون بالعملة المذكورة في طلب عرض السعر . اية عروض بأي عملة اخرى قد تعتبر غير مقبولة. تحتفظ DRC بتصحيح اية حسابات خاطئة في طلب العرض



**Validity of Offer**

Your Bid must be valid for the 'Bid Validity Period as stated on the Bid Form. Bids not meeting the Bid Validity Period may be disqualified. DRC will attempt to notify all suppliers of the outcome of their Quotations by **06/09/2020**

**صلاحية العرض**

يجب ان يكون العرض صالحا طوال مدة سريان العرض كما هو مذكور في ورقة العرض. العروض التي لا تتوافق مع فترة صلاحية العرض قد تعتبر غير مقبولة. ستحاول **DRC** العمل على اعلام الموردين حول نتائج العروض بتاريخ **06/09/2020**

**Evaluation of Bids**

All Bids received and accepted will be evaluated on a 'item" (Each area separately) basis as follows:

- Administrative Evaluation:** Evaluated to ensure compliance with all the RFQ requirements and to ensure that all Bids and calculations are readable and acceptable.
- Technical Evaluation:** All Bids received will under go a Technical Evaluation based on 'best value for money'. Bids that comply with the requested items, specifications, and delivery conditions will be classed as 'responsive' (acceptable). Only Bids classed as 'responsive' (acceptable) will progress onto the 'Financial Evaluation'. 'Non-responsive' bids (not-acceptable Bids) will no longer be under consideration at this stage.
- Financial Evaluation:** All 'Responsive' Bids will undergo a Financial Evaluation
- Still DRC will reserve the right for the final choice of the winning bidder up to its own discrete evaluation. The best price among the acceptable bids is not necessarily the winning bidder, as DRC also has its set of considerations.**

**تقييم العروض:**

- التقييم الاداري:** يتم التقييم للتأكد من التوافق مع كافة متطلبات طلب عرض السعر و للتأكد من ان كافة العروض و الحسابات مقروءة و مقبولة.
- التقييم التقني:** تخضع كفة العروض المستلمة للتقييم التقني بناء على " افضل قيمة للمال". سيتم تصنيف العروض المتوافقة مع المواد المطلوبة، المواصفات، و شروط التسليم على انها مقبولة. فقط العروض المصنفة على أنها ( تجيب عن الطلب) مقبولة هي التي ستستمر و تتقدم إلى التقييم المالي. اما العروض ( التي لا تجيب عن الطلب) أي العروض غير المقبولة فلن تؤخذ من هنا فصاعدا بعين الاعتبار.
- التقييم المالي:** كافة العروض ( التي تجيب عن الطلب) سوف تخضع للتقييم المالي.
- يبقى لل**DRC** الحق في اختيار العارض الرابع بحسب تقييمها الخاص. السعر الافضل بين العروض المقبولة ليس بالضرورة هو العارض الرابع حيث ان لل**DRC** مجموعة من الاعتبارات.

**المجموعات:**

إذا كانت الدعوة لتقديم العروض مقسمة إلى مجموعات فيمكن للعارض تقديم العرض عن مجموعة واحدة او المجموعات جميعا. قدم العطاء قد محاولة ل واحد أو جميع الحصص . وسيكون لكل مجموعة عقد منفصل و تكون الكميات المبينة للمجموعات المختلفة غير قابلة للتجزئة. يجب ان يوفر العارض كامل الكمية أو الكميات المبينة لكل مجموعة . لن يتم النظر في العروض التي تتنازل جزء من مجموعة.

إذا تم منح العارض أكثر من مجموعة واحدة، ويمكن ابرام عقد واحد ل تغطية كل تلك المجموعات. إذا لم يتم تقسيم المواد إلى مجموعات فيجب أن تكوت العروض لمجمل الكميات المشار إليها.

**Submission of Samples**

If the Tender calls for the submission of samples then failure to do so may render your Bid invalid. Samples submitted should each be clearly marked with the same item number that is used on the DRC Bid

Sample packaging must be clearly marked 'Samples' with the ITB number and the Bidder's name etc. All samples submitted remain the property of DRC. Samples must be received at the same place as the 'hard copies' of the Bid

**تقديم نماذج:**

إذا طلبت المناقصة تقديم نماذج فإن الفشل في فعل ذلك قد يؤدي إلى الغاء عرضك. يجب ان تكون النماذج المقدمة معلمة بذات رقم المادة المستخدم في نموذج عرض **DRC** يجب ان يكتب على عبوة النماذج بشكل صريح انها "نماذج" مع رقم الدعوة لتقديم العروض و اسم العارض.... الخ. تبقى كافة النماذج المقدمة ملكا لل **DRC**. يجب ان يتم استلام النماذج في ذات المكان كما هو للنسخ الورقية من العرض.

**Contract Award**

## RFQ/DAM/20/041

Under the 'best value for money' principle, DRC will award the contract(s) (DRC Purchase Order or Service Contract) to the 'lowest responsive bid' except where other considerations are warranted. These other considerations can be – total cost of ownership; cost of on-going consumables; price vs warranty; quality vs price.

### Contract Award

Under the 'best value for money' principle, DRC will award the contract(s) (DRC Purchase Order or Service Contract) to the 'lowest responsive bid' except where other considerations are warranted. These other considerations can be – total cost of ownership; cost of on-going consumables; price vs warranty; quality vs price.

#### ارساء العقد

تحت مبدأ " افضل قيمة للمال" ستقوم **DRC** بارساء العقد ( امر شراء لل**DRC** أو عقد خدمة) على اخفض سعر لعرض مجيب عن الطلب ( مقبول) باستثناء الحالات التي يكون فيها اعتبارات اخرى. يمكن ان تكون هذه الاعتبارات الاخرى مثل القيمة الكلية للملكية- تكاليف مواد مستهلكات مستمرة – السعر مقابل الضمانة- النوعية مقابل السعر.

### RFQ Enquires

All enquires and questions should be addressed to: [Procurement@drcsyria.dk](mailto:Procurement@drcsyria.dk)

#### تساؤلات حول طلب عرض السعر

يجب توجيه كافة التساؤلات او الاستفسارات إلى [Procurement@drcsyria.dk](mailto:Procurement@drcsyria.dk)

***Under DRC's Anticorruption Policy Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. DRC will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract.***

تحت سياسة **DRC** المضادة للرشوة، يجب على العارضين الالتزام باعلى معايير الاخلاقيات خلال توريد و تنفيذ هذه العقود. ستقوم **DRC** برفض اي عرض إذا ما حددت ان العارض المرشح للربح، قد تورط في ممارسات فاسدة او احتيالية او تامة او قسرية خلال التنافس او خلال تنفيذ العقد.

الاسم:

المنصب:

التاريخ: